

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



一主, 一信, 一洗, 一上帝, 就是眾人的父

One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all

(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年十一月十七日

The Seventeenth Day of November 2024

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#218 『齊來聚集歌』	立
	" WE GATHER TOGETHER "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	歌羅西書 Colossians 3: 23	坐
	無論做甚麼, 都要從心裡做, 像是給主做的, 不是給人做的。 Whatever you do, work at it with all your heart, as working for the Lord, not for human masters.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#447 『天父看顧歌』	立
	" BE NOT DISMAYED "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 146:1-10	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『萬民讚美』	
	" LET THE PEOPLE PRAISE "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	列王紀上 1 Kings 17:8-16	坐
講 道 SERMON	『接待以利亞』	坐
	" HOSTING ELIJAH "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	方李芳執事 Deacon Frances Fong	立
	謹奉聖父, 聖子, 聖靈之名差遣你們踏進世界去事奉上帝和祂所創造, 所愛顧的全人類. 阿們! Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love. In the name of Father, Son and Holy Spirit. Amen.	
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#316 『募工歌』	立
	" HARK! THE VOICE OF JESUS CALLING "	

*please stand

在崇拜前, 請將手提電話響鬧裝置調至靜音, 讓我們一同安靜敬拜主。

啓應文：詩篇 146 篇 1-10 節

主席啟：你們要讚美耶和華！我的心哪，你要讚美耶和華！

會眾應：我一生要讚美耶和華！我還活的時候要歌頌我的上帝！

啟：你們不要倚靠君王，不要倚靠世人；他一點不能幫助。

應：他的氣一斷，就歸回塵土；他所打算的，當日就消滅了。

啟：以雅各的上帝為幫助、仰望耶和華他上帝的，這人便為有福！

應：耶和華造天、地、海，和其中的萬物；祂守誠實，直到永遠。

啟：祂為受屈的伸冤，賜食物與飢餓的。耶和華釋放被囚的；

應：耶和華開了瞎子的眼睛；耶和華扶起被壓下的人。耶和華喜愛義人。

啟：耶和華保護寄居的，扶持孤兒和寡婦，卻使惡人的道路彎曲。

應：耶和華要作王，直到永遠！錫安哪，你的上帝要作王，直到萬代！你們要讚美耶和華！

Responsive Reading: Psalm 146: 1-10

¹ Praise the LORD. Praise the LORD, my soul.

² I will praise the LORD all my life; I will sing praise to my God as long as I live.

³ Do not put your trust in princes, in human beings, who cannot save.

⁴ When their spirit departs, they return to the ground; on that very day their plans come to nothing.

⁵ Blessed are those whose help is the God of Jacob, whose hope is in the LORD their God.

⁶ He is the Maker of heaven and earth, the sea, and everything in them—
He remains faithful forever.

⁷ He upholds the cause of the oppressed and gives food to the hungry.

The LORD sets prisoners free,

⁸ the LORD gives sight to the blind, the LORD lifts up those who are bowed down,
the LORD loves the righteous.

⁹ The LORD watches over the foreigner and sustains the fatherless and the widow,
but he frustrates the ways of the wicked.

¹⁰ The LORD reigns forever, your God, O Zion, for all generations. Praise the LORD.

講道經文：列王紀上 17: 8-16

⁸耶和華的話臨到他說：⁹你起身往西頓的撒勒法去，住在那裡；我已吩咐那裡的一個寡婦供養你。¹⁰以利亞就起身往撒勒法去。到了城門，見有一個寡婦在那裡撿柴，以利亞呼叫她說：求你用器皿取點水來給我喝。¹¹她去取水的時候，以利亞又呼叫她說：也求你拿點餅來給我！¹²她說：我指著永生耶和華你的上帝起誓，我沒有餅，罈內只有一把麵，瓶裡只有一點油；我現在找兩根柴，回家要為我和我兒子做餅；我們吃了，死就死罷！¹³以利亞對她說：不要懼怕！可以照你所說的去做罷！只要先為我做一個小餅拿來給我，然後為你和你兒子做餅。¹⁴因為耶和華以色列的上帝如此說：罈內的麵必不減少，瓶裡的油必不缺短，直到耶和華使雨降在地上的日子。¹⁵婦人就照以利亞的話去行。她和她家中的人，並以利亞，吃了許多日子。¹⁶罈內的麵果不減少，瓶裡的油也不缺短，正如耶和華藉以利亞所說的話。

Scripture Lesson: 1 Kings 17:8-16

⁸ Then the word of the LORD came to him: ⁹ "Go at once to Zarephath in the region of Sidon and stay there. I have directed a widow there to supply you with food."
¹⁰ So he went to Zarephath. When he came to the town gate, a widow was there gathering sticks. He called to her and asked, "Would you bring me a little water in a jar so I may have a drink?" ¹¹ As she was going to get it, he called, "And bring me, please, a piece of bread." ¹² "As surely as the LORD your God lives," she replied, "I don't have any bread—only a handful of flour in a jar and a little olive oil in a jug. I am gathering a few sticks to take home and make a meal for myself and my son, that we may eat it—and die." ¹³ Elijah said to her, "Don't be afraid. Go home and do as you have said. But first make a small loaf of bread for me from what you have and bring it to me, and then make something for yourself and your son." ¹⁴ For this is what the LORD, the God of Israel, says: "The jar of flour will not be used up and the jug of oil will not run dry until the day the LORD sends rain on the land." ¹⁵ She went away and did as Elijah had told her. So there was food every day for Elijah and for the woman and her family. ¹⁶ For the jar of flour was not used up and the jug of oil did not run dry, in keeping with the word of the LORD spoken by Elijah.

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

詩班獻詩歌詞

Let the People Praise (萬民讚美)

Praise the Lord in the Holy place, Praise Him in the firmament, Praise the Lord for His mighty acts, Praise Him for His excellence! Hail His might with trumpet, Tell of peace with the harp. Wake the world with the cymbal, Sing His praise from your heart! Praise the Lord, in the Holy place, Praise Him in the firmament. Praise the Lord for His mighty acts, Praise Him for His excellence! Hallelujah, Amen, Let the people praise our God, Hallelujah, Hallelujah, Let the people praise our God. Let the people praise our God, Hallelujah, A men, A men!
讚美主在祂聖殿中，讚美祂在穹蒼間，讚美主因祂行奇事，讚美主無比大能，用號角向祂致敬，用豎琴報平安，用鑼鈸喚醒世人，用心靈讚美主！
讚美主在祂聖殿中，讚美祂在穹蒼間，讚美主因祂行奇事，讚美主無比大能，哈利路亞，阿們，萬民都來讚美主。哈利路亞，哈利路亞，萬民都來讚美主，萬民都來讚美主，哈利路亞，阿們。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 主日晨禱小組: 逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行,請各兄姊參加。
3. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
5. 堂議事會: 今主日下午一時半在**309**室召開,請各執行長老屆時出席。
6. 婦女部例會: 今主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行,請各姊妹屆時參加。
7. 本堂將於十一月廿四日感恩節主日聯合崇拜後敬備火雞午餐,招待全體會眾。歡迎各兄姊捐助火雞代金(每只以三十元計算),請向梁美娥長老、雷甄惠珍執事登記及交款,截止日期為今日。
8. 聯合刊登**2024**年聖誕賀詞: 凡參加者(以夫婦、個人、家庭或團契名義),每單位收刊登費五元,請向梁美娥長老或余健雄先生登記及交款。印刷需時,請及早登記,截止日期為十一月廿四日。
9. 將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐,凡有此需要者,請儘早通知邵一嵐宣教師,以便安排。
10. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。

紐約中華基督教長老會
THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH
Annual Congregational Meeting 2024
二零二四年度教友大會

日期: 二零二四年十二月一日 (主日)
DATE: December 1, 2024 (Sunday)
時間: 下午十二時半 (聯合崇拜後隨即舉行)
TIME : 12:30 p.m. (Immediately after Combined Worship Service)
地點: 本會聖堂 / 無線電話傳送: [如未能到場參加會議, 請參加 Zoom 會議]
VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221

密碼 Passcode: 244515

如用手機, 請撥電話: One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location +1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

議程 Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二五至二零二七年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2025-2027
4. 選舉二零二五年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2025
5. 選舉社區事工委員會二零二五至二零二七年度委員
Election of Community Affairs Corp. Board Directors for 2025-2027
6. 省覽二零二五年度經常費預算 Review of Budget for 2025
7. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議, 請參加 Zoom 會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工會員大會

COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期: 二零二四年十二月一日 (主日)

DATE: December 1, 2024 (Sunday)

時間: 教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點: 本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程: AGENDA:

1. 報告 Reports

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend.

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月十七日)	下主日(十一月廿四日) 感恩節主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁燊南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 趙漢兒先生	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

獻 花

余健雄夫婦紀念李立人長老

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 17, 2024	November 24, 2024 Thanksgiving Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	San Leong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Hon Yee Chew	Ada Chan, Kenneth Wu
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **Thanksgiving Sunday....** Our combined bi-lingual Thanksgiving Worship Service will be held on Sunday, November 24 at 11:00 am and will be followed by our traditional congregational turkey lunch. Donations or support towards the cost of the turkey is welcome, please see Elder Mei Luk, Deacon Christine Louie if you would like to help out and contribute by today.
- 6) **FCPC 2024 Christmas Card ...** If you would like to have your name included, please see Elder Mei Luk or Mr. Sam Yu by November 24th. The cost is \$5.00 each.
- 7) **Women's Guild Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 8) **Session Meeting...** will convene for the November meeting today at 1:30 p.m. in Room 309.